

**NO ME PONGAN EN LO OSCURO** \_\_\_\_ Jesús Hdez-Güero  
DO NOT PUT ME IN THE DARK

Curadora\_\_Curator\_\_Gabi Widmer  
\_\_\_\_o.T. Raum für aktuelle Kunst\_\_o.T Space for Contemporary Art  
Sälistrasse 24, 6005 Lucerna\_\_Lucerne, Suiza\_\_Switzerland.  
25 Mayo\_\_May 25 - 6 Julio\_\_July 6, 2019  
<http://ot-raumfueraktuellekunst.ch/>

Al comienzo de la exposición de Jesús Hdez-Güero, me recibe una pared roja brillante. La pregunta aparece en letras blancas sobre si me siento, como ciudadana suiza, vigilada por el Estado. Por supuesto, el concepto de color rico en señales se refiere a la bandera suiza, pero el escenario no tiene nada que ver con la imagen personal del artista. Más bien, es la opinión del forastero que viene de paso. No solo es un artista cubano que expone en Suiza por primera vez, sino que también está poniendo un pedazo de la historia de Suiza en el centro de su trabajo. El núcleo de la instalación recién creada es el llamado "Fichenskandal", un asunto de Estado que agitó a los ciudadanos en la década de 1990. Se desencadenó en 1989 cuando salió a la luz que la Policía Federal tenía desde 1900 más de 700,000 personas por presuntos monitores de "comportamiento suizo". Cada suizo y extranjero se registró con un expediente que consta de varias fichas, el llamado "Fichen". El motivo dado fue la recopilación de datos con la protección del Estado. Sin embargo, muchas observaciones se hicieron arbitrariamente debido a la falta de una imagen clara de la amenaza. Nadie era inmune, ya fueran anarquistas, radicales de derecha, feministas, izquierdistas o simplemente el vecino de al lado. Muchas de las entradas resultaron ser irrelevantes. Miles de personas salieron a las calles para protestar por el "estado furtivo" y exigieron una visión de sus fichas.

El monitoreo y el control de la información son temas que juegan un papel importante en los medios sociales y el trabajo crítico de Jesús Hdez-Güero. Hoy el artista está viviendo en Madrid. Sin embargo, durante mucho tiempo vivió en Cuba y Venezuela, experimentando sistemas donde el liderazgo autoritario del régimen, el espionaje, la censura y la violencia son comunes. Estos temas son el combustible de sus obras. Tema que no había reunido hasta su descubrimiento de los Fichenskandels desde su imagen de una supuesta "Suiza neutral".

Su trabajo oscila entre la instalación, el video, la fotografía, la gráfica y el arte de objetos, siempre en busca de la forma de expresión adecuada para captar temas complejos y profundos. La exposición titulada: "No me pongan en lo oscuro", también es conceptual y precisa. Como observadores, no andamos a tientas en la oscuridad, al menos no físicamente. Más bien, nos bañamos en color. A la pared roja, por ejemplo, le sigue un espacio verde claro con fragmentos de texto en sus ventanas. El color de la pared corresponde al color original del papel de las fichas, mientras que la "oscuridad" en el título de la exposición se refiere al oscuro y secreto contexto de creación de los textos. Estos son extractos del archivo de protección estatal del autor suizo Max Frisch (1911 - 1991). Como un izquierdista y patriota independiente, que estaba interesado en los movimientos juveniles, se sentía comprometido con la abolición del ejército, y Suiza, a veces con ojos críticos, estaba bajo sospecha general. Así que una reunión inofensiva que tuvo con su traductor ruso fue sospechosa a los ojos de la policía secreta anticomunista. En 1990, Frisch solicitó el envío de sus fichas. En ese momento, los nombres de los posibles informantes todavía estaban ennegrecidos. Estas barras de censura Hdez-Güero las ha arrebatado de su contexto, las ha ampliado y transferido al lienzo. Desconectados de su significado, se convierten en geometrías puras y tocan la memoria pictórica individual del observador. Me recuerdan las obras de los "Concretos de Zurich", de las construcciones de vigas de Camille Graeser, que buscaban visualizar temas y ritmos musicales por medio de formas abstractas.

El asunto de las fichas: ¿Es una historia suiza perdida hace mucho tiempo? Jesús Hdez-Güero lo deja sonar de nuevo. Los ilumina desde el punto de vista de un artista en el exilio para quien la vigilancia es un hecho cotidiano. Pero ¿qué pasa con Suiza hoy? Lo que permanece en la oscuridad no necesariamente desaparece. ¿No está el temor por nuestra seguridad más presente que nunca y no nos hemos resignado a las cámaras en lugares públicos? ¿Nuestros resultados de votación, así como nuestro manejo descuidado de los datos personales, no muestran que hace mucho tiempo que hemos dado nuestro consentimiento silencioso para ser monitoreados?

At the beginning of the exhibition of Jesús Hdez-Güero, I received a bright red wall. The question appears in white letters about whether I feel, as a Swiss citizen, monitored by the State. Of course, the concept of color rich in signs refers to the Swiss flag, but the scenario has nothing to do with the artist's personal image. Rather, it is the opinion of the stranger that comes in passing. Not only is he a Cuban artist who exhibits in Switzerland for the first time, but he is also putting a piece of Swiss history at the center of his work. The nucleus of the newly created facility is the so-called "Fichenskandal", a state affair that shook citizens in the 1990s. It was unleashed in 1989 when it came to light that the Federal Police had since 1900 more than 700,000 people alleged "Swiss behavior" monitors. Each Swiss and foreigner was registered with a file that consists of several cards, the so-called "Fichen". The reason given was the collection of data with the protection of the State. However, many observations were made arbitrarily due to the lack of a clear picture of the threat. No one was immune, whether they were anarchists, right-wing radicals, feminists, leftists or just the neighbor next door. Many of the entries turned out to be irrelevant. Thousands of people took to the streets to protest the "furtive state" and demanded a view of their chips.

The monitoring and control of information are issues that play an important role in social media and the critical work of Jesús Hdez-Güero. Today the artist is living in Madrid. However, for a long time he lived in Cuba and Venezuela, experiencing systems where the authoritarian leadership of the regime, espionage, censorship and violence are common. These themes are the fuel of his works. Subject that had not met until his discovery of the Fichenskandels from his image of a supposed "neutral Switzerland".

His work ranges from installation, video, photography, graphics and the art of objects, always looking for the right form of expression to capture complex and deep issues. The exhibition entitled: "Do not put me in the dark" is also conceptual and precise. As observers, we are not groping in the dark, at least not physically. Rather, we bathed in color. The red wall, for example, is followed by a clear green space with fragments of text in its windows. The color of the wall corresponds to the original color of the paper of the cards, while the "darkness" in the title of the exhibition refers to the dark and secret context of the creation of the texts. These are excerpts from the state protection file of the Swiss author Max Frisch (1911 - 1991). As a leftist and independent patriot, who was interested in youth movements, he felt committed to the abolition of the army, and Switzerland, sometimes with critical eyes, was under general suspicion. So a harmless meeting he had with his Russian translator was suspect in the eyes of the anti-Communist secret police. In 1990, Frisch requested the sending of its cards. At that time, the names of the possible informants were still blackened. These bars of censorship Hdez-Güero has taken them from their context, has expanded and transferred them to the canvas. Disconnected from their meaning, they become pure geometries and touch the individual pictorial memory of the observer. They remind me of the works of the "Zurich Concrete", of the beam constructions of Camille Graeser, that sought to visualize themes and musical rhythms through abstract forms.

The issue of the chips: Is a Swiss story lost a long time ago? Jesús Hdez-Güero lets it ring again. It illuminates them from the point of view of an artist in exile for whom surveillance is an everyday occurrence. But what about Switzerland today? What remains in darkness does not necessarily disappear. Is not the fear for our security more present than ever and we have not resigned ourselves to the cameras in public places? Do our voting results, as well as our careless handling of personal data, show that we have given our silent consent for being monitored for a long time?

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]



[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]





[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

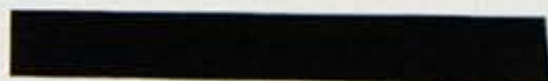
[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]



[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

Glauben Sie, dass die Schweiz ihre Bürger\*innen überwacht hat, überwacht und überwachen wird?

Oh, jaaa!!!



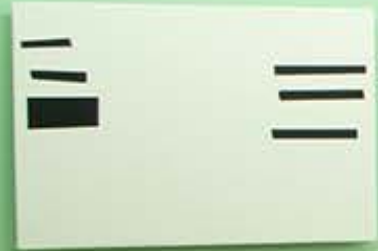
Ich schliesse mich der Meinung an!

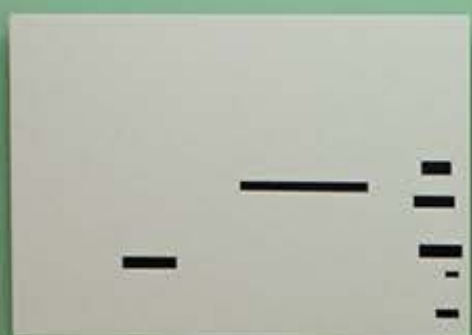
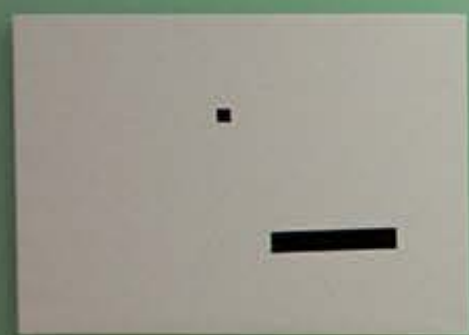
"Frisch" drauflos ...

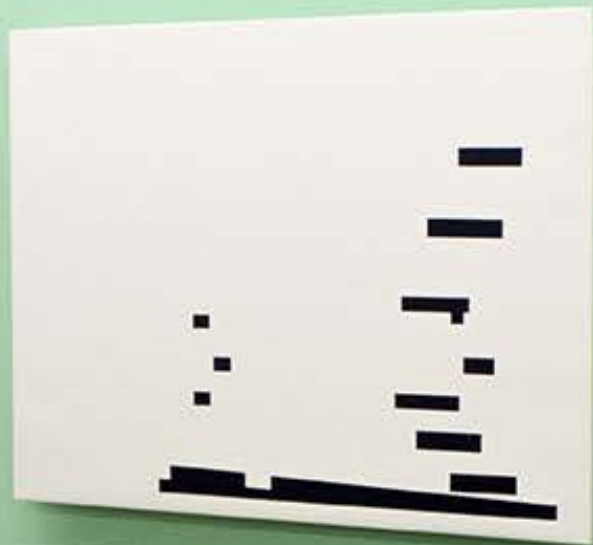
Was wäre ohne?  
si. forse

und ab!

immer öfters  
"macht nichts"









1.4.74 v. Sicripo BR: Bericht betr. bewilligte nationale Demonstration gegen das chilenische Militärregime und für die unverzügliche Aufhebung der Visumsflucht für Chilenen am 16.3.74 in Bern. Erwähnt ist F. Konnte nicht als Redner gewonnen werden.

1.4.74 v. Sicripo BR: Bericht betr. bewilligte nationale Demonstration gegen das chilenische Militärregime und für die unverzügliche Aufhebung der Visumsflucht für Chilenen am 16.3.74 in Bern. Erwähnt ist F. Konnte nicht als Redner gewonnen werden.

1.4.74 v. Sicripo BR: Bericht betr. bewilligte nationale Demonstration gegen das chilenische Militärregime und für die unverzügliche Aufhebung der Visumsflucht für Chilenen am 16.3.74 in Bern. Erwähnt ist F. Konnte nicht als Redner gewonnen werden.

1.4.74 v. Sicripo BR: Bericht betr. bewilligte nationale Demonstration gegen das chilenische Militärregime und für die unverzügliche Aufhebung der Visumsflucht für Chilenen am 16.3.74 in Bern. Erwähnt ist F. Konnte nicht als Redner gewonnen werden.

1.4.74 v. Sicripo BR: Bericht betr. bewilligte nationale Demonstration gegen das chilenische Militärregime und für die unverzügliche Aufhebung der Visumsflucht für Chilenen am 16.3.74 in Bern. Erwähnt ist F. Konnte nicht als Redner gewonnen werden.







11.8.72 v. Pol. Insp. Basel. Bericht über die "Schweizerisch-Deutsche Kultur-Vereinigung", hervorgegangen aus "Freies Deutschland", hatte anfänglich Linkskurs, soll aber angeblich seit 1946 keine politischen Tendenzen mehr verfolgen. Mehrere prominente Kommunisten gehören dem Vorstand an. Auch F. ist Mitglied des Vorstandes. Die Vereinigung soll in Auflösung begriffen sein.

14.8.72 v. Pol. Kdo. GR: übermitteln uns in Fotokopie 80 Meldescheine von Personen die sich in Maloja bei der Stiftung S. im Arbeitseinsatz aufhielten oder dort ihre Ferien verbrachten. Ein Informationsbericht folgt Ende Sommersaison 1972.

21.9.72 v. Kom. Verzeichnis der in der S. abgestiegenen Personen, gemäss Hotelbulletins.

26.9.72 v. Pol. Kdo. GR: übermitteln uns 16 Hotelmeldescheine von Personen die in der S. abgestiegen sind.

1.4.74 v. Sikrijo BE: Bericht betr. bewilligte nationale Demonstration gegen das chilenische Militärregime und für die unverzügliche Aufhebung der Visumslicht für Chilenen am 16.3.74 in Bern. Erwähnt ist F. Konnte nicht als Redner gewonnen werden.

7.3.74 v. Nat. Zeitung: Artikel "Erschreckende Ähnlichkeit mit 1938" Offener Brief Max Frisch's an den BR zum Visumzwang für Chilenen.

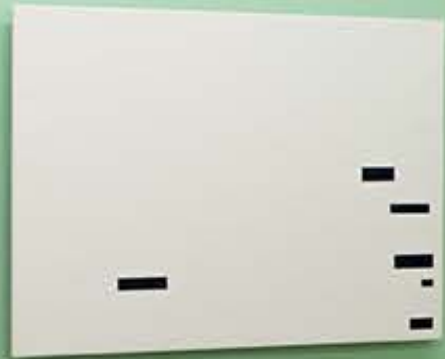
27.3.68 A-Wort ZA EK III ----- Die "Kuri Woche" stellte in der Ausgabe vom 2.2.68 die Kleinverlage, Verlagsvereinigung UNION, Linnart Verlag Demosenschaft und FEMO Verlag, mit ihrem Verlegern vor.

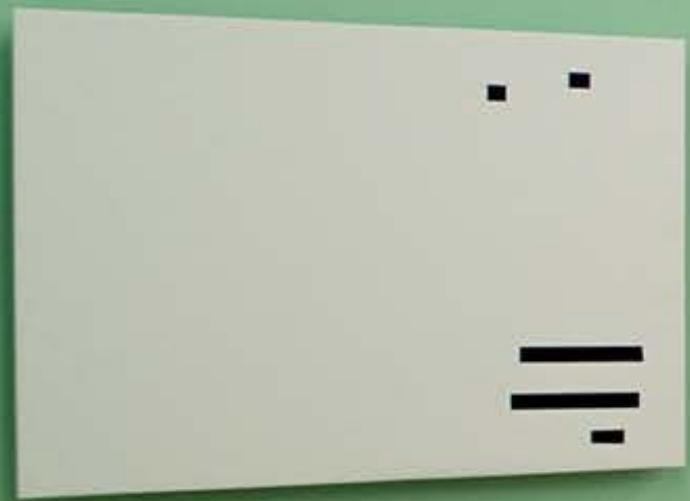
13.4.67 A-Wort ZA WF III ----- In einem Artikel der "Kuri Woche" vom 11.1.67 wird der UNIONVERLAG Ulrich vorgestellt (bekannt als Verlagsvereinigung Union oder Verein "Kuri Woche"). Verlagsleiter ist: Lantia seitens SO, als Mitarbeiter sind bekannt: Bernd Secher 10 und Wechell Weideler 48. Der Unionverlag ist spezialisiert Romane und Erzählungen aus Entwicklungsländern zu verlegen und zu vertreiben.

9.6.67

-Kuri ----- Es-mässig nicht aufzufallen. Für Aufträge des Kuri (als Regelmäßigkeit) Verantwortliche: Lantia; keine Anfertigungs-, Druck- oder Schlagselbstentwurf nicht anzurechnen. Im anderen Fall keine Selbstentwurf- jedoch auch keine Selbstentwurfklärung.









Glauben Sie, dass die Schweiz ihre BürgerInnen überwacht hat, überwachet oder überwachen wird?

Oh, Ja!!!  
Ich schliesse mich der Mehrheit an

Was Vär  
ohu?

forse

ci.

Frank Schätzel

10/10/03

AGRADECIMIENTOS ESPECIALES\_\_SPECIAL ACKNOWLEDGMENTS

Al amigo Philipp Wyrsh por la invitación y apoyo incondicional.\_\_To friend Philipp Wyrsh for the invitation and unconditional support.

Agradecimientos\_\_Acknowledgments

A mi esposa Kenny Marques y mi hija Brittany Susej, fuente de apoyo e inspiración.\_\_To my wife Kenny Marquez and my daughter Brittany Susej, sources of support and inspiration always. A Gabi Widmer por confiar.\_\_To Gabi Widmer for trusting. A Julia Schallberger y a todos aquellos que siguen creyendo en mi arte. \_\_To Julia Schallberger and all those who follow believing in my art.

**Hdez-Güero Studio**

[www.jesushdez-guero.com](http://www.jesushdez-guero.com)

[estudio.hdezguero@gmail.com](mailto:estudio.hdezguero@gmail.com)